

中心：_____

姓名：_____

1120320 大專院校學生英翻中短文翻譯題目

Indonesia plans to move its capital out of Jakarta(雅加達), according to the country's planning minister. President Joko Widodo is in favor of the plan to relocate the capital from Jakarta to outside of Java, but the government has not formally decided an exact location. The government was considering the eastern part of the archipelago as a destination for the new capital. However, this move may take up to 10 years. According to UN statistics, Jakarta has a population of more than 10 million and there are 30 million people in metropolitan areas. And it is also one of the fastest sinking cities in the world, according to the nonprofit organization The World Economic Forum(世界經濟論壇). Due to overexploitation of groundwater, the country is prone to flooding and is now sinking at an alarming rate. It is estimated that the government will need \$23 to \$33 billion to move the capital, build new infrastructure and relocate civil servants from Jakarta.

in favor of 贊成

relocate 搬遷

archipelago 群島

metropolitan 大都會

nonprofit 非營利的

overexploitation 過度開發

be prone to 有...傾向

alarming 驚人的

infrastructure 基礎設施

中心：_____

姓名：_____

1120320 大專院校學生英翻中短文翻譯參考答案

據印度尼西亞的計畫部長表示，該國計畫將首都搬出雅加達。總統 Joko Widodo 贊成將首都從雅加達搬到爪哇島以外的地方，但是政府尚未正式確定確切的地點。政府考慮該群島的東部作為新首都的目的地。然而，此舉可能需要長達 10 年的時間。根據聯合國統計，雅加達有超過 1000 萬的人口，而大都會區有 3000 萬人口。而據非營利組織世界經濟論壇稱，該地區也是世界下沉速度最快的城市之一。由於地下水超抽，該國也容易發生洪災，正以驚人的速度下沉。據估計政府需要 230 億到 330 億美元來搬遷首都，建設新的基礎設施並從雅加達調動公務人員。